

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekül
	I Teave	
	<b>Komisjon</b>	
2006/C 29/01	Euro vahetuskurss .....	1
2006/C 29/02	Hiina Rahvavabariigist ja Ukrainast pärit triikimislaudade impordi käsitleva dumpinguvastase menetluse algatamise teadaanne .....	2
2006/C 29/03	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine — Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid .....	6
2006/C 29/04	EÜ asutamislepingu artikli 95 lõike 4 kohaselt esitatud teatis loa taotlemise kohta ühenduse ühtlustamismeetme sätetest kõrvale kalduvate riigisiseste õigusaktide säilitamiseks <sup>(1)</sup> .....	8
2006/C 29/05	Eelteatis koondumise kohta (Toimik nr COMP/M.4099 — EQT IV/Daimler Chrysler Off-Highway) — Juhtumi puhul võidakse kohaldada lihtsustatud korda <sup>(1)</sup> .....	10
2006/C 29/06	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.4116 — Apax/Tommy Hilfiger Corporation) — Juhtumi puhul võidakse rakendada lihtsustatud korda <sup>(1)</sup> .....	11
2006/C 29/07	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4067 — Blackstone/Lion Capital/CSEB) <sup>(1)</sup> .....	12
2006/C 29/08	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4065 — BS Investimenti/MCC Sofipa/IP Cleaning) <sup>(1)</sup> .....	12
2006/C 29/09	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4086 — Charterhouse/Nocibé) <sup>(1)</sup> .....	13
2006/C 29/10	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4044 — Saab/Tietoenator/Tietosaab Systems JV) <sup>(1)</sup> .....	13
2006/C 29/11	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4035 — Telefónica/O2) <sup>(1)</sup> .....	14
2006/C 29/12	Euroopa ühenduste võõrtöötajate sotsiaalkindlustuse halduskomisjon — Valuutavahetuskursid vastavalt nõukogu määrusele (EMÜ) nr 574/72 .....	15

## I

(Teave)

## KOMISJON

Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

3. veebruar 2006

(2006/C 29/01)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2061	SIT	Sloveenia talaar	239,46
JPY	Jaapani jeen	143,05	SKK	Slovakkia kroon	37,365
DKK	Taani kroon	7,4646	TRY	Türgi liir	1,5970
GBP	Inglise nael	0,67910	AUD	Austraalia dollar	1,6037
SEK	Rootsi kroon	9,2780	CAD	Kanada dollar	1,3821
CHF	Šveitsi frank	1,5549	HKD	Hong Kongi dollar	9,3565
ISK	Islandi kroon	75,96	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,7482
NOK	Norra kroon	8,0225	SGD	Singapuri dollar	1,9696
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	KRW	Korea won	1 170,10
CYP	Küprose nael	0,5739	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	7,3328
CZK	Tšehhi kroon	28,524	CNY	Hiina jüaan	9,7221
EEK	Eesti kroon	15,6466	HRK	Horvaatia kuna	7,3330
HUF	Ungari forint	251,07	IDR	Indoneesia rupia	11 228,79
LTL	Leedu litt	3,4528	MYR	Malaisia ringit	4,516
LVL	Läti latt	0,6960	PHP	Filipiini peeso	62,355
MTL	Malta liir	0,4293	RUB	Vene rubla	34,0030
PLN	Poola zlott	3,8330	THB	Tai baht	47,506
RON	Rumeenia leu	3,6072			

(<sup>1</sup>) Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

## Hiina Rahvabariigist ja Ukrainast pärit triikimislaudade importi käsitleva dumpinguvastase menetluse algatamise teadaanne

(2006/C 29/02)

Komisjon on saanud vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 384/96 (kaitse kohta dumpinguhinnaga imporditud eest riikidest, kes ei ole Euroopa Ühenduse liikmed, edaspidi "algmäärus";<sup>(1)</sup>) viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 2117/2005)<sup>(2)</sup> artiklile 5 kaebuse, milles väidetakse, et Hiina Rahvabariigist ja Ukrainast (edaspidi "vaatlusalused riigid") pärit triikimislaudade impordiga kaasneb dumping ning see tekitab olulist kahju ühenduse tootmisharule.

### 1. Kaebus

23. detsembril 2005. aastal esitasid kaebuse kolm ühenduse tootjat (edaspidi "kaebuse esitajad"), kelle toodang moodustab olulise osa, käesoleval juhul üle 50 % ühenduse triikimislaudade kogutoodangust.

### 2. Toode

Väidetakse Hiina Rahvabariigist ja Ukrainast pärit dumpingutoode (edaspidi "vaatlusalune toode"), mida tavaliselt deklareeritakse CN-koodide all 3924 90 90, 4421 90 98, 7323 99 91, 7323 99 99, 8516 79 70 ja 8516 90 00, on triikimislaud, kas tugijalgadel või ei, auru sisseimamisega ja/või kuumuti ja/või puhuriga või ei, koos varrukalauga ja oluliste osadega, nagu tugijalad, triikimispead ja triikraua alusrest. Kõnealused CN-koodid on esitatud üksnes teabe eesmärgil.

### 3. Väidetav dumping

Algmääruse artikli 2 lõike 7 sätteid silmas pidades määrasid kaebuse esitajad normaalväärtuse Hiina Rahvabariigi ja Ukraina puhul kindlaks lõike 5.1 alapunktis d osutatud turumajandusriigis kehtiva hinna alusel. Dumpingu väide põhineb selliselt arvutatud normaalväärtuse võrdlusel vaatlusaluse toote ekspordihindadega ühendusse müümisel.

Selle põhjal on arvestatud dumpingumarginaalid märkimisväärsed.

### 4. Väidetav kahju

Kaebuse esitajad on esitanud tõendeid, et vaatlusaluse toote import Hiina Rahvabariigist ja Ukrainast on üldjuhul suurenenud nii absoluutarvudes kui ka turuosa seisukohalt.

<sup>(1)</sup> EÜT L 56, 6.3.1996, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 340, 23.12.2005, lk 17.

Väidetakse, et imporditud vaatlusaluse toote kogused ja hinnad avaldavad muude tagajärgede hulgas negatiivset mõju ühenduse tööstusharu turuosale, müüdavatele kogustele ja ühenduse tööstusharu määratud hindade tasemele, mille tulemuseks on ühenduse tööstusharu üldise tulemuslikkuse, finantsseisundi ja tööhõive olukorra oluline halvenemine.

### 5. Menetluskord

Pärast nõuandekomiteega konsulteerimist leidis komisjon, et kaebus on esitatud ühenduse tootmisharu poolt või selle nimel ning menetluse algatamise õigustamiseks on piisavalt tõendeid, ning seega algatatakse käesolevaga uurimine algmääruse artikli 5 alusel.

#### 5.1. Dumpingu ja kahju kindlaksmääramise menetlus

Uurimisel määratakse kindlaks, kas Hiina Rahvabariigist ja Ukrainast pärit vaatlusalune toode on dumpingutoode ning kas dumping on tekitanud kahju.

##### a) Valimi moodustamine

Pidades silmas käesolevasse menetlusse kaasatud isikute ilmset suurt arvu, võib komisjon otsustada kohaldada väljavõttelist uuringut kooskõlas algmääruse artikliga 17.

##### i) Hiina Rahvabariigi eksportijate/tootjate väljavõtteline uuring

Selleks, et komisjon saaks otsustada, kas väljavõtteline uuring on vajalik, ja kui on, siis valimi moodustamiseks palutakse käesolevaga kõigil eksportijatel/tootjatel või nende nimel tegutsevatel esindajatel endast teatada, võttes ühendust komisjoniga, ning esitada oma äriühingu või äriühingute kohta käesoleva teadaande punkti 6 alapunkti b alapunktis i sätestatud tähtaja jooksul ja punktis 7 osutatud vormis järgmine teave:

— nimi, aadress, e-posti aadress, telefoni- ja faksinumber ning kontaktisik,

— käive kohalikus vääringus ning ajavahemikul 1. jaanuarist 2005 kuni 31. detsembrini 2005 ühenduse ekspordiks müüdnud vaatlusaluse toote hulk ühikutes,

- ajavahemikus 1. jaanuarist 2005 kuni 31. detsembrini 2005 siseturul müüdud vaatlusaluse toote hulk ühikutes ning käive kohalikus vääringus,
- kas ettevõtte kavatses taotleda individuaalset dumpingumarginaali <sup>(1)</sup> (individuaalseid dumpingumarginaale saavad taotleda vaid tootjad),
- äriühingu täpne tegevusala seoses vaatlusaluse toote tootmisega,
- kõigi vaatlusaluse toote tootmise ja/või müüki (eksport ja/või omamaine) kaasatud sidusettevõtete <sup>(2)</sup> nimed ja täpne tegevus,
- mistahes muu asjakohane teave, mis aitaks komisjoni valimi moodustamisel,
- eespool kirjeldatud teabe esitamisega nõustub äriühing oma võimaliku valimisse kaasamisega. Kui äriühing valitakse valimisse, tähendab see, et ta peab vastama küsimustikule ning olema nõus vastuste kontrollimisega kohapeal. Kui äriühing märgib, et ei ole võimaliku valimisse kaasamisega nõus, loetakse see uurimise raames koostööst keeldumiseks. Koostööst keeldumise tagajärjed on nimetatud punktis 8.

Selleks, et komisjon saaks teavet, mida ta peab vajalikuks eksportijate/tootjate valimi moodustamisel, võtab ta lisaks ühendust ekspordiriigi ametiasutustega ja mis tahes teadaolevate eksportijate/tootjate ühendustega.

## ii) Valimi lõplik moodustamine

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad esitada asjakohast teavet seoses valimi moodustamisega, peavad seda tegema punkti 6 alapunkti b alapunktis ii sätestatud tähtaja jooksul.

Komisjon teeb valimi lõpliku valiku pärast konsulteerimist asjaosalistega, kes on väljendanud oma soovid kuuluda valimisse.

<sup>(1)</sup> Individuaalset dumpingumarginaali võib taotleda algmääruse artikli 17 lõike 3 alusel äriühingute puhul, kes ei kuulu valimisse, algmääruse artikli 9 lõike 5 alusel, kui käsitletakse individuaalset kohtlemist üleminekujärgus mitteturumajanduslike riikide puhul, ning algmääruse artikli 2 lõike 7 punkti b alusel äriühingute puhul, kes taotlevad turumajanduslikku staatust. Tuleb arvesse võtta, et individuaalse kohtlemise taotlemisel tuleb esitada taotlus vastavalt algmääruse artikli 9 lõikele 5 ja turumajandusliku staatuse taotlemisel tuleb esitada taotlus vastavalt algmääruse artikli 2 lõike 7 punktile b.

<sup>(2)</sup> Seotud äriühingu mõistet on selgitatud komisjoni määruse (EMÜ) nr 2454/93 (millega kehtestatakse rakendussätted nõukogu määrusele (EMÜ) nr 2913/92, millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik) artiklis 143 (EÜT L 253, 11.10.1993, lk 1).

Valimisse kuuluvad äriühingud peavad vastama küsimustikule punkti 6 alapunkti b alapunktis iii sätestatud tähtaja jooksul ning tegema uurimise raames koostööd.

Kui piisavat koostööd ei toimu, võib komisjon vastavalt algmääruse artikli 17 lõikele 4 ja artiklile 18 teha oma järeldused kättesaadavate faktide põhjal. Vastavalt käesoleva teadaande punktis 8 esitatud selgitusele võib kättesaadavatel faktidel põhinev järeldus olla asjaomase isiku jaoks ebasoodsam.

## b) Küsimustikud

Uurimise seisukohast vajalike andmete saamiseks saadab komisjon küsimustikud ühenduse tootmisharule ja ühenduse tootjate mis tahes ühendustele, valimisse kaasatud Hiina Rahvavabariigi eksportijatele/tootjatele ja Ukraina eksportijatele/tootjatele, eksportijate/tootjate mis tahes ühendustele, valimisse kaasatud importijatele, kaebuses nimetatud importijate mis tahes ühendustele ning asjaomaste ekspordiriikide ametiasutustele.

## i) Eksportijad/tootjad Ukrainas ja importijad

Kõik huvitatud isikud peaksid komisjoniga faksi teel viivitamata ja mitte hiljem kui punkti 6 alapunkti a alapunktis i sätestatud tähtaja jooksul ühendust võtma, et saada teada, kas neid on kaebuses nimetatud ning vajadusel taotlema küsimustikku, kuna punkti 6 alapunkti a alapunktis ii sätestatud tähtaeg kehtib kõigi selliste huvitatud isikute kohta.

## ii) Individuaalset dumpingumarginaali taotlevad Hiina Rahvavabariigi eksportijad/tootjad

Pidades silmas algmääruse artikli 17 lõike 3 ja artikli 9 lõike 6 kohaldamist, peavad individuaalset dumpingumarginaali taotlevad Hiina Rahvavabariigi eksportijad/tootjad esitama täidetud küsimustiku käesoleva teadaande lõike 6 punkti a alapunktis ii sätestatud tähtaja jooksul. Seepärast tuleb neil taotleda küsimustikku teadaande punkti 6 alapunkti a alapunktis ii määratud tähtaja jooksul. Asjaomased isikud peaksid siiski arvestama, et kui eksportijate/tootjate puhul kasutatakse väljavõtetelise uuringut, võib komisjon otsustada neile individuaalset dumpingumarginaali mitte arvutada, kui eksportijate/tootjate arv on nii suur, et individuaalne kontrollimine oleks põhjendamatu koormav ning takistaks uurimise õigeaegset lõpetamist.

c) *Teabe kogumine ja huvitatud isikute ärakuulamine*

Kõikidel huvitatud isikutel palutakse teha teatavaks oma seisukohad, esitada teavet, mida küsimustik ei hõlma, ja täiendavaid tõendeid. Komisjon peab saama sellise teabe ja tõendusmaterjalid allpool esitatud punkti 6 alapunkti a alapunktis ii sätestatud tähtaja jooksul.

Komisjon võib huvitatud isikud ära kuulata, kui nad esitavad selleks konkreetsed põhjused. Kõnealune taotlus tuleb esitada punkti 6 alapunkti a alapunktis iii sätestatud tähtaja jooksul.

d) *Turumajandusriigi valik*

Vastavalt algmääruse artikli 2 lõike 7 punktile a on kavandatud valida Hiina Rahvabariigi ja Ukraina puhul normaalväärtuse määramisel asjakohaseks turumajandusriigiks Ameerika Ühendriigid. Huvitatud isikutel palutakse käesolevaga kommenteerida kõnealuse valiku sobivust käesoleva teadaande punkti 6 alapunktis c sätestatud tähtaja jooksul.

e) *Turumajanduslik staatus*

Nende Hiina Rahvabariigi ja Ukraina eksportijate/tootjate puhul, kes väidavad, et nad töötavad turumajanduslikes tingimustes, s.t et nad vastavad algmääruse artikli 2 lõike 7 punktis c sätestatud kriteeriumidele, ja esitavad selle kohta piisavalt tõendeid, määratakse normaalväärtus kindlaks vastavalt algmääruse artikli 2 lõike 7 punktile b. Nõuetekohaselt põhjendatud taotlusi esitada kavatsevad eksportijad/tootjad peavad tegema seda punkti 6 alapunktis d sätestatud konkreetse tähtaja jooksul. Komisjon saadab taotluse vormid kõigile kaebuses nimetatud Hiina Rahvabariigi ja Ukraina eksportijatele/tootjatele ja mis tahes eksportijate/tootjate ühendustele ning Hiina Rahvabariigi ja Ukraina ametiasutustele.

5.2. *Ühenduse huvide hindamise menetlus*

Vastavalt algmääruse artiklile 21 ja juhul, kui väidetav dumping ja selle tekitatud kahju on põhjendatud, tehakse otsus selle kohta, kas dumpinguvastaste meetmete vastuvõtmine ei ole vastuolus ühenduse huvidega. Seepärast võivad ühenduse tootjad, importijad, neid esindavad ühendused, kasutajate esindajad või tarbijaid esindavad organisatsioonid punkti 6 alapunkti a alapunktis ii sätestatud üldtähtaja jooksul endast teatada ja komisjonile teavet esitada, kui nad tõendavad, et nende tegevusala ja vaatlusaluse toote vahel on objektiivne seos. Pooled, kes on toiminud kooskõlas eelmise lausega, võivad taot-

leda, et nad ära kuulataks, esitades allpool lõike 6 punkti a alapunktis iii sätestatud tähtaja jooksul konkreetsed põhjused, miks nad tuleks ära kuulata. Tuleks märkida, et igasugust artikli 21 kohaselt esitatud teavet võetakse arvesse üksnes siis, kui see esitatakse koos faktiliste tõenditega.

6. **Tähtajad**a) *Üldtähtajad*

- i) Küsimustiku või muude taotluste vormide taotlemiseks

Kõik huvitatud isikud peaksid taotlema küsimustikku või muud taotluse vormi niipea kui võimalik, ent hiljemalt 10 päeva jooksul pärast käesoleva teadaande avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.

- ii) Endast teatamiseks, küsimustikule vastuste esitamiseks ja mis tahes muu teabe andmiseks

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad, et nende märkusi uurimise käigus arvesse võetaks, peavad endast komisjonile teatama ning esitama oma seisukohad ja küsimustiku vastused või mis tahes muu teabe 40 päeva jooksul pärast käesoleva teadaande avaldamist Euroopa Liidu Teatajas, kui ei ole sätestatud teisiti. Tähelepanu juhitakse asjaolule, et enamiku algmääruses sätestatud menetlusõiguste kasutamine sõltub sellest, kas kõnealune isik on endast teatanud eespool nimetatud ajavahemiku jooksul.

Valimisse kuuluvad äriühingud peavad esitama küsimustiku vastused punkti 6 alapunkti b alapunktis iii määratletud tähtaja jooksul.

iii) *Ärakuulamine*

Peale selle võivad kõik huvitatud pooled sama 40päevase tähtaja jooksul taotleda komisjonilt ärakuulamist.

b) *Eritähtaeg väljavõttelise uuringu puhul*

- i) Punkti 5.1 alapunkti a alapunktis i nimetatud teave peaks jõudma komisjoni 15 päeva jooksul pärast käesoleva teadaande avaldamist Euroopa Liidu Teatajas, kuna komisjon kavatseb isikutega, kes on avaldanud soovi kuuluda valimisse, valimi lõpliku kindlaksmääramise asjus konsulteerida 21 päeva jooksul pärast käesoleva teadaande avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.

ii) Kogu muu valimi kindlaksmääramiseks oluline teave, millele on osutatud punkti 5.1 alapunkti a alapunktis ii, peab laekuma komisjonile 21 päeva jooksul pärast käesoleva teadaande avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.

iii) Komisjon peab saama valimisse kuuluvate isikute vastused küsimustikule 37 päeva jooksul alates kuupäevast, mil neile teatati valimisse kuulumisest.

c) *Eritähtaeg turumajandusriigi valikuks*

Uurimise osalised võivad esitada märkusi selle kohta, kas Ameerika Ühendriigid, keda kavatsetakse vastavalt käesoleva teadaande punkti 5.1 alapunktile d kasutada turumajandusriigina normaalväärtuse määramisel Hiina Rahvavabariigi ja Ukraina puhul, on selleks sobiv. Need märkused peavad jõudma komisjoni 10 päeva jooksul pärast käesoleva teadaande avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.

d) *Eritähtaeg turumajandusliku staatuse ja/või individuaalse kohtlemise taotluse esitamiseks*

Nõuetekohaselt põhjendatud taotlused turumajandusliku staatuse (nagu nimetatud punkti 5.1 alapunktis e) ja/või individuaalse kohtlemise saamiseks algmääruse artikli 9 lõike 5 alusel peavad jõudma komisjoni 15 päeva jooksul pärast käesoleva teadaande avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.

**7. Kirjalikud esildised, küsimustiku vastused ja kirjavahetus**

Kõik huvitatud isikute esildised ja taotlused tuleb esitada kirjalikult (mitte elektroonilisel kujul, kui ei ole sätestatud teisiti) ning need peavad sisaldama huvitatud isiku nime, aadressi, e-posti aadressi, telefoni- ja faksinumbrit. Kõik kirjalikud esildised, sealhulgas käesolevas teadaandes nõutud teave, küsimustiku vastused ja kirjavahetus, mida huvitatud isikud käsitlevad

konfidentsiaalsena, peavad olema märgistatud sõnaga "Piiratud" <sup>(1)</sup> ning vastavalt algmääruse artikli 19 lõikele 2 peab nendega kaasas olema mittekonfidentsiaalne versioon, millel on märged "Kontrollimiseks huvitatud isikutele".

Komisjoni postiaadress:

European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate B  
Office: J-79 5/16  
B-1049 Brussels  
Faks: (32-2) 295 65 05.

**8. Koostööst hoidumine**

Kui mõni huvitatud isik ei võimalda juurdepääsu vajalikule teabele või ei esita vajalikku teavet ettenähtud tähtaja jooksul või takistab märkimisväärselt uurimist, võib vastavalt algmääruse artiklile 18 nii positiivsed kui ka negatiivsed esialgsed või lõplikud järeldused teha kättesaadavate faktide põhjal.

Kui selgub, et huvitatud isik on esitanud ebaõiget või eksitavat teavet, jäetakse selline teave arvesse võtmata ning võidakse toetuda kättesaadavatele faktidele. Kui huvitatud isik ei tee koostööd või teeb seda üksnes osaliselt ning kui järeldused põhinevad seetõttu kättesaadavatel faktidel vastavalt algmääruse artiklile 18, võib tulemus olla asjaomasele isikule ebasoodsam, kui see oleks olnud tema koostöö korral.

**9. Uurimise ajakava**

Uurimine viiakse vastavalt algmääruse artikli 6 lõikele 9 lõpule 15 kuu jooksul pärast käesoleva teadaande Euroopa Liidu Teatajas avaldamise kuupäeva. Vastavalt algmääruse artikli 7 lõikele 1 võidakse kehtestada ajutised meetmed hiljemalt üheksa kuud pärast käesoleva teadaande avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.

<sup>(1)</sup> See tähendab, et dokument on üksnes sisekasutuseks. Seda kaitstakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1049/2001 (üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele, EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43) artiklile 4. See on konfidentsiaalne dokument vastavalt algmääruse artiklile 19 ja GATT 1994 artikli VI rakendamist käsitleva WTO lepingu (dumpinguvastane leping) artiklile 6.

**Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine  
Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(2006/C 29/03)

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 21.9.2005

**Liikmesriik:** Itaalia

**Abi nr:** N 178/2005

**Nimetus:** Maksukrediit kirjastajatele paberikuludeks itaaliakeelsete teoste kirjastamisel

**Eesmärk:** Innustada itaalia keele kasutamisele, et säilitada kirja-keele kvaliteeti, teabe pluralismi ja kultuurilist mitmekesisust

**Õiguslik alus:** Articolo 4, commi 181-186 e 189 della legge 24 dicembre 2003, n. 350 (legge finanziaria 2004) e articolo 1, comma 484 della legge 30 dicembre 2004, n. 311 (legge finanziaria 2005)

**Eelarve:** 190 miljonit EUR (s.o 95 miljonit EUR aastas)

**Abi osatähtsus või summa:** 10 % itaaliakeelsete teoste kirjastamiseks kasutatud paberi kulude brutoekvivalendist

**Kestus:** 31. detsembrini 2006 (2005 ja 2006)

**Muu teave:** Liikmesriik peab esitama hindamisaruande

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 24.10.2005

**Liikmesriik:** Prantsusmaa (Martinique)

**Abi nr:** N 202/2004

**Nimetus:** Osaluse omandamine riskikapitaliga äriühingutes — Martinique'i raamkava

**Eesmärk:** Piirkondlik abi; Abi riskikapitaliga äriühingutele

**Eelarve:** 610 000 EUR

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 29.9.2005

**Liikmesriik:** Itaalia

**Abi number:** N 224/2005, N 225/2005, N 226/2005, N 227/2005 ja N 228/2005

**Nimetus:** Ettevõtete, mis on mikro-, väike- ja keskmise suurusega ettevõtted komisjoni 6. mai 2003. aasta soovitusel

2003/361/CE tähenduses, hõlmamine olemasolevatesse abikavadesse N 715/1999 (juhtum N 224/05); N 445/2000 (juhtum N 225/05); N 747/1997 (juhtum N 226/05); N 710/1999 (juhtum N 227/05); N 214/2003 ex N 288/96 (juhtum N 228/05)

**Õiguslik alus:** Decreto del Ministero delle attività produttive del 18 aprile 2005

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 22.8.2005

**Liikmesriik:** Hispaania (*Comunidad de Madrid*)

**Abi nr:** N 359/2005

**Nimetus:** Investeeringisabi andmine toetust saavatele piirkondadele *Comunidad de Madrid*'is Käimasoleva abikava N 431/2000 muutmise

**Eesmärk:** Piirkondlik areng (Kõik majandusharud)

**Õiguslik alus:** "Orden 91/2005 de 12 de enero de 2005, por la que se modifica y prorroga la Orden 5135/2004, de 1 de junio, de la Consejería de Economía e Innovación Tecnológica, por la que se regula el programa de reactivación empresarial de la Comunidad de Madrid"

**Eelarve:** 8 miljonit EUR aastas

**Abi osatähtsus või summa:** 10 kuni 20 % brutotoetusekvivalendist. 10 % lisatoetus VKEdele

**Kestus:** Alates 1.10.2005 kuni 31.12.2006

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Vastuvõtmise kuupäev:** 12.12.2005

**Liikmesriigid:** Ühendkuningriik

**Abi nr:** N 474/2005

**Nimetus:** Taastuvate energiaallikate kohustusliku kasutamise kava täiendused

**Eesmärk:** Keskkonnakaitse (elektrienergia)

**Õiguslik alus:** Renewables Obligation Order 2006

**Eelarve:** umbes 100 miljonit GBP (149 miljonit EUR aastas)

**Kestus:** 6 aastat

**Lisateave:** Aastaruanded

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

\_\_\_\_\_

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 2.3.2005

**Liikmesriik:** Tšehhi Vabariik (kogu territoorium)

**Abi nr:** N 535/2004

**Nimetus:** Alusuuringute keskused

**Eesmärk:** Riigiabi arendus- ja uurimistegevusele (valdkonnast sõltumatu)

**Õiguslik alus:** Zákon č. 130/2002 Sb., o podpoře výzkumu a vývoje z veřejných prostředků a o změně některých souvisejících zákonů

Nařízení vlády č. 461/2002 Sb., o účelové podpoře výzkumu a vývoje z veřejných prostředků a o veřejné soutěži ve výzkumu a vývoji

**Eelarve:** 1,2 miljardit CZK (39,5 miljonit EUR)

**Abi osatähtsus või summa:** kuni 100 %

**Kestus:** kuni 31. detsembrini 2011

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

\_\_\_\_\_



**EÜ asutamislepingu artikli 95 lõike 4 kohaselt esitatud teatis****loa taotlemise kohta ühenduse ühtlustamismeetme sätetest kõrvale kalduvate riigisiseste õigusaktide säilitamiseks**

(2006/C 29/04)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. Tšehhi Vabariik teavitas 5. detsembril 2005 oma taotlusest säilitada riigisiseste õigusaktide kohaldamine kaadmiumi sisaldavate väetiste turuleviimise suhtes. Kõnealused õigusaktid kehtisid juba enne Tšehhi Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga ning kalduvad kõrvale määrusest (EÜ) 2003/2003 väetiste kohta. <sup>(1)</sup>
2. Enne Euroopa Liiduga ühinemist 2004. aasta mais olid Tšehhi Vabariigil õiguslikult siduvad piirväärtused mineraalväetiste kaadmiumi kontsentratsiooni suhtes. Kuna siis taotlust riigisiseste meetmete säilitamiseks ei esitatud, ei viidud ka ühinemislepingusse sisse erandit.
3. Riigisiseste õigusaktidega <sup>(2)</sup> keelatakse Tšehhi Vabariigi territooriumil turustada fosforväetiseid, mille kaadmiumisisaldus ületab 50 mg P<sub>2</sub>O<sub>5</sub> kg kohta.
4. Vastavalt direktiivi 76/116/EMÜ artiklile 7, mis on asendatud määruse (EÜ) nr 2003/2003 (väetiste kohta) artikliga 5, ei tohi liikmesriigid koostise, identifitseerimise, märgistamise, pakendamise seotud põhjustel keelata, piirata ega takistada märgend "EÜ väetis" kandva ja käesoleva määruse sätetele vastava väetise turuleviimist. Tšehhi Vabariigi riigisisene piirmäär väetiste kaadmiumisisalduse suhtes oleks seetõttu vastuolus eelnimetatud õigusaktiga reguleeritud EÜ tüübikinnituse saanud väetiste vaba ringlusega.
5. Tšehhi dekreediga 209/2005, mis on jõus alates 1. juunist 2005, peatatakse riigisisese õigusakti kohaldamine EÜ tüübikinnitusega väetiste suhtes ning sätestatakse selle kohaldamine üksnes riigis toodetud väetiste kaadmiumisisalduse piirmäära suhtes.
6. Käesoleva teatisega taotlevad Tšehhi ametivõimud komisjonilt luba kohaldada olemasolevat kaadmiumisisalduse piirmäära ka EÜ tüübikinnitusega väetiste suhtes.
7. Artikli 95 lõikes 4 on sätestatud, et kui pärast seda, kui nõukogu või komisjon on ühtlustamismeetme vastu võtnud, peab liikmesriik artiklis 30 märgitud oluliste vajaduste tõttu või seoses keskkonna või töökeskkonna kaitsega vajalikuks säilitada riigisiseseid norme, teatab ta nendest normidest ja nende säilitamise põhjustest komisjonile.
8. Komisjon kinnitab kõnealused riigisiseseid normid või lükkab need tagasi kuue kuu jooksul pärast teatamist, olles eelnevalt kindlaks teinud, kas need on või ei ole meelevaldse diskrimineerimise vahendid või liikmesriikidevahelise kaubanduse varjatud piirangud, ja kas need kujutavad või ei kujuta endast takistust siseturu toimimisele.
9. Tšehhi ametivõimud põhjendavad oma taotlust järgnevale viidates riskihindamisaruanne "Study to assess risks to the environment and health resulting from the use of phosphate fertilisers containing cadmium", mis põhineb ERMi <sup>(3)</sup> meetodikal. Vastavalt sellele uurimusele ulatub olemasolevate andmete põhjal Tšehhi Vabariigis mineraalväetistest pärit kaadmiumi arvutussisaldus keskkonnas (PEC) selliste väetiste puhul, mis sisaldavad 50 mg kaadmiumi P<sub>2</sub>O<sub>5</sub> kg kohta (riigisisene ülempiir enne ELiga ühinemist) 0,93-ni arvutuslikust mittetoimivast sisaldusest (PNEC). Keskkond oleks ohustatud juhul, kui see väärtus ületaks 50 mg. Kaadmiumisisalduse ülempiir 50 mg P<sub>2</sub>O<sub>5</sub> kg kohta on vajalik, et ära hoida kaadmiumi kogunemist pinnasesse sellises ulatuses, mis ohustaks keskkonda ja toiduahela kaudu inimeste tervist.

<sup>(1)</sup> ELT L 304, 21.11.2003, lk 1.<sup>(2)</sup> Dekreet nr 474/2000 väetistele esitatavate nõuete kindlaksmääramise kohta.<sup>(3)</sup> ERM on nõustaja, kes töötab komisjoni tellimisel välja riskihindamise meetodika kaadmiumi kohta.

10. Seepärast peab Tšehhi Vabariik vajalikuks säilitada Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 95 lõike 4 kohaselt väetiste kaadmiumisisaldust käsitlevad riigisisese määrused kuni väetiste kaadmiumisisaldust käsitlevate asjakohaste ELi õigusaktide jõustumiseni. Tšehhi Vabariigi hinnangu kohaselt on riigisisene õigusakt õigustatud olulistel põhjustel Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 30 tähenduses ja seoses keskkonnakaitsesega.

11. Võimalikud märkused Tšehhi Vabariigi teatise kohta, mis esitatakse komisjonile hiljem kui kolmekümne päeva jooksul alates käesoleva teatise avaldamisest, võivad jääda arvesse võtmata.

12. Riskihindamise terviktekst kaadmiumi sisaldavate väetiste kohta Tšehhi Vabariigis on kättesaadav komisjoni veebilehel:

[http://europa.eu.int/comm/enterprise/chemicals/legislation/fertilizers/cadmium/reports\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/enterprise/chemicals/legislation/fertilizers/cadmium/reports_en.htm)

13. Lisateavet Tšehhi Vabariigi taotluse kohta saab järgmisel aadressil:

Ing. Michaela Budňáková  
Department of plant commodities  
Ministry of Agriculture  
Těšnov 17  
CZ-117 05 Praha 1  
Tel.: 420 221 812 071  
Faks: 420 221 812 951  
E-post: Michaela.budnakova@mze.cz

Euroopa Komisjoni kontaktisik:

European Commission  
Directorate-General Enterprise and Industry  
Mr Philippe Brunerie  
Unit G2 Chemicals  
Avenue des Nerviens 105  
B-1040 Brüssel  
Tel.: (32-2) 295 21 99  
Faks: (32-2) 295 02 81  
E-post: Entr-Chemicals@cec.eu.int

---

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Toimik nr COMP/M.4099 — EQT IV/Daimler Chrysler Off-Highway)**  
**Juhtumi puhul võidakse kohaldada lihtsustatud korda**

(2006/C 29/05)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 26. jaanuaril 2006 sai komisjon teatise kavandatava koondumise kohta vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4, mille kohaselt ettevõtja EQT IV Ltd ("EQT", Ühendkuningriik) omandab kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses DaimlerChrysler Off-Highway Business ("DCOH", hetkel DaimlerChrysler AG osa, Saksamaa) üle aktsiate ja varade ostmise kaudu.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - EQT: erakapital;
  - DCOH: diiselmootorid ja nendega seotud osad maanteevälistele seadmetele (merel, elektritootmisel, jne.), sõiduteljed mootorsõidukitele.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse. Kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 <sup>(2)</sup> tuleb märkida, et käesolevat juhtumit võidakse käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümme päeva pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Tähelepanekuid võib saata komisjonile faksi teel (nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada tuleb viitenumber COMP/M.4099 — EQT IV/Daimler Chrysler Off-Highway):

Commission of the European Communities  
Competition DG  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Brussels.

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum nr COMP/M.4116 — Apax/Tommy Hilfiger Corporation)**  
**Juhtumi puhul võidakse rakendada lihtsustatud korda**

(2006/C 29/06)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 26. jaanuaril 2006 sai komisjon vastavalt nõukogu määruse (EMÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 teatise kavandatava koondumise kohta, millega ettevõtte Elmira BV2, investeerimisfond, keda nõustab Apax Partners Holdings Limited ("APHL", Ühendkuningriik) omandab aktsiate ostu teel kontrolli kogu ettevõtte Tommy Hilfiger Corporation ja selle sidusettevõtete ("THC", Hong Kong) üle nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— APHL: eraaktsiafondide haldamine,

— THC: meeste, naiste ja laste rõivaste disain ja müük.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 <sup>(2)</sup> tuleb märkida, et käesolevat juhtumit võidakse käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile kavandatava toimingu kohta märkusi.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümme päeva pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Tähelepanekuid võib saata komisjonile faksi teel (nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada tuleb viitenumber COMP/M.4116 — Apax/Tommy Hilfiger Corporation):

Commission of the European Communities  
Competition DG  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Brussels.

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik nr COMP/M.4067 — Blackstone/Lion Capital/CSEB)**

(2006/C 29/07)

(EMPs kohaldatav tekst)

30. jaanuaril 2006 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbrit, kuupäeva ja tööstusharu indeksid,
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32006M4067 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

---

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik nr COMP/M.4065 — BS Investimenti/MCC Sofipa/IP Cleaning)**

(2006/C 29/08)

(EMPs kohaldatav tekst)

26. jaanuaril 2006 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid itaalia ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbrit, kuupäeva ja tööstusharu indeksid,
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32006M4065 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik nr COMP/M.4086 — Charterhouse/Nocibé)**

(2006/C 29/09)

(EMPs kohaldatav tekst)

30. jaanuaril 2006 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbrit, kuupäeva ja tööstusharu indeksid,
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32006M4086 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>).

---

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik nr COMP/M.4044 — Saab/Tietoanator/Tietosaab Systems JV)**

(2006/C 29/10)

(EMPs kohaldatav tekst)

30. jaanuaril 2006 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbrit, kuupäeva ja tööstusharu indeksid,
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32006M4044 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>).

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik nr COMP/M.4035 — Telefónica/O2)**

(2006/C 29/11)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

10. jaanuaril 2006 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(2) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbrit, kuupäeva ja tööstusharu indeksid,
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32006M4035 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

---

## EUROOPA ÜHENDUSTE VÕÕRTÖÖTAJATE SOTSIAALKINDLUSTUSE HALDUSKOMISJON

## Valuutavahetuskursid vastavalt nõukogu määrusele (EMÜ) nr 574/72

(2006/C 29/12)

Määruse (EMÜ) nr 574/72 artikli 107 lõiked 1, 2, 3 ja 4

Võrdlusperiood: jaanuar 2006

Kohaldamisperiood: aprill, mai, juuni 2006

	EUR	CZK	DKK	EEK	CYP	LVL	LTL	HUF	MTL
1 EUR =	1	28,7220	7,46125	15,6466	0,573759	0,696045	3,45280	250,706	0,429300
1 CZK =	0,0348165	1	0,259775	0,544760	0,0199763	0,0242339	0,120214	8,72872	0,0149467
1 DKK =	0,134026	3,84949	1	2,09705	0,0768985	0,093288	0,462764	33,6011	0,0575373
1 EEK =	0,0639116	1,83567	0,476861	1	0,0366699	0,0444854	0,220674	16,0231	0,0274373
1 CYP =	1,74289	50,0593	13,0042	27,2703	1	1,21313	6,01786	436,954	0,748223
1 LVL =	1,43669	41,2645	10,7195	22,4793	0,824313	1	4,96060	360,187	0,616770
1 LTL =	0,289620	8,31847	2,16093	4,53157	0,166172	0,201589	1	72,6096	0,124334
1 HUF =	0,00398873	0,114564	0,0297609	0,0624101	0,00228857	0,00277634	0,0137723	1	0,00171236
1 MTL =	2,32937	66,9043	17,3800	36,4468	1,33650	1,62135	8,04286	583,989	1
1 PLN =	0,261773	7,51865	1,95316	4,09586	0,150195	0,182206	0,903851	65,6282	0,112379
1 SIT =	0,0041756	0,119931	0,0311552	0,0653339	0,00239579	0,0029064	0,0144175	1,04685	0,00179258
1 SKK =	0,0266725	0,766087	0,19901	0,417334	0,0153036	0,0185653	0,0920948	6,68696	0,0114505
1 SEK =	0,107399	3,08471	0,80133	1,68043	0,0616211	0,0747545	0,370827	26,9256	0,0461064
1 GBP =	1,45776	41,8698	10,8767	22,8090	0,836403	1,014670	5,03335	365,470	0,625816
1 NOK =	0,124430	3,57388	0,928405	1,94691	0,0713929	0,0866091	0,429632	31,1954	0,0534179
1 ISK =	0,0134081	0,385107	0,100041	0,209791	0,00769302	0,00933264	0,0462955	3,36149	0,00575609
1 CHF =	0,645402	18,5372	4,81550	10,0983	0,370305	0,449229	2,22844	161,806	0,277071

	PLN	SIT	SKK	SEK	GBP	NOK	ISK	CHF
1 EUR =	3,82010	239,487	37,4918	9,31108	0,685984	8,03664	74,5818	1,54942
1 CZK =	0,133003	8,33810	1,30533	0,324179	0,0238836	0,279808	2,59668	0,0539455
1 DKK =	0,511992	32,0974	5,02487	1,24793	0,0919396	1,07712	9,99589	0,207663
1 EEK =	0,244149	15,3060	2,39616	0,595087	0,0438424	0,513635	4,76665	0,0990262
1 CYP =	6,65802	417,400	65,3442	16,2282	1,19560	14,0070	129,988	2,70048
1 LVL =	5,48829	344,068	53,8640	13,3771	0,985545	11,5461	107,151	2,22604
1 LTL =	1,10638	69,3602	10,8584	2,69668	0,198675	2,32757	21,6004	0,448744
1 HUF =	0,0152373	0,955248	0,149545	0,0371394	0,00273621	0,0320560	0,297487	0,00618023
1 MTL =	8,89844	557,854	87,3324	21,6890	1,59791	18,7203	173,729	3,60918
1 PLN =	1	62,6912	9,81436	2,43739	0,179572	2,10378	19,5235	0,405597
1 SIT =	0,0159512	1	0,156551	0,0388793	0,00286439	0,0335577	0,311423	0,00646976
1 SKK =	0,101892	6,38771	1	0,24835	0,0182969	0,214357	1,98928	0,041327
1 SEK =	0,410275	25,7206	4,02658	1	0,0736739	0,863126	8,01001	0,166406
1 GBP =	5,56879	349,114	54,6541	13,5733	1	11,7155	108,722	2,25869
1 NOK =	0,475336	29,7994	4,66511	1,15858	0,0853571	1	9,28023	0,192795
1 ISK =	0,0512203	3,21106	0,502694	0,124844	0,00919774	0,107756	1	0,0207748
1 CHF =	2,46550	154,565	24,1973	6,00939	0,442735	5,18686	48,1352	1



1. Määrusega (EMÜ) nr 574/72 sätestatakse, et ühes valuutas denomineeritud summad konverteeritakse teise valuutasse komisjoni arvutatud kursi alusel, mis põhineb Euroopa Keskpanga avaldatud valuutade võrdluskursside ühe kuu keskmisel väärtusel lõikes 2 kindlaksmääratud võrdlusperioodi jooksul.
2. Võrdlusperioodid on:
  - alates 1. aprillist kohaldatavate vahetuskursside puhul jaanuarikuu,
  - alates 1. juulist kohaldatavate vahetuskursside puhul aprillikuu,
  - alates 1. oktoobrist kohaldatavate vahetuskursside puhul juulikuu,
  - alates 1. jaanuarist kohaldatavate vahetuskursside puhul oktoobrikuu.

Vahetuskursid avaldatakse *Euroopa Liidu Teataja* C-seeria veebruari-, mai-, augusti- ja novembrikuu teises numbris.

---